DOPRAVNÁ POLITIKA

A. CESTNÁ DOPRAVA

1 31991 L 0439: smernica Rady 91/439/EHS z 29. júla 1991 o vodičských preukazoch (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 1) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
– 31994 L 0072: smernica Rady 94/72/ES z 19.12.1994 (Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 86),
– 31996 L 0047: smernica Rady 96/47/ES z 23.7.1996 (Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 1),
– 31997 L 0026: smernica Rady 97/26/ES z 2.6.1997 (Ú. v. ES L 150, 7.6.1997, s. 41),
– 32000 L 0056: smernica Komisie 2000/56/ES zo 14.9.2000 (Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 45),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
– 32003 L 0059: smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15.7.2003 (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4),
– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29.9.2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

a) V prílohe I bod 2 sa tretia zarážka pod slovami „strana 1 obsahuje:“ nahrádza takto:

„– rozlišovací znak členského štátu vydávajúceho preukaz, tieto znaky sú nasledovné:

B: Belgicko
BG: Bulharsko
CZ: Česká republika
DK: Dánsko

D: Nemecko

EST: Estónsko

GR: Grécko

E: Španielsko

F: Francúzsko

IRL: Írsko

I: Taliansko

CY: Cyprus

LV: Lotyšsko

LT: Litva

L: Luxembursko

H: Maďarsko

M: Malta

NL: Holandsko

A: Rakúsko

PL: Poľsko

P: Portugalsko

RO: Rumunsko

SLO: Slovinsko

SK: Slovensko

FIN: Fínsko

S: Švédsko

UK: Spojené kráľovstvo“.

b) Druhý odsek v bode 3 prílohy I sa nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť tieto údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom alebo švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov; tým nie sú dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“.

c) Bod 2 písm. c) prílohy Ia sa nahrádza takto:

„c) negatív rozlišovacieho znaku členského štátu, ktorý preukaz vydal, v modrom obdĺžniku a obkolesený 12 žltými hviezdičkami; rozlišovacie znaky sú:

B: Belgicko
BG: Bulharsko
CZ: Česká republika
DK: Dánsko
D: Nemecko
EST: Estónsko
GR: Grécko
E: Španielsko
F: Francúzsko
IRL: Írsko
I: Taliansko
CY: Cyprus
LV: Lotyšsko
LT: Litva
L: Luxembursko
H: Maďarsko
M: Malta
NL: Holandsko
A: Rakúsko
PL: Poľsko
P: Portugalsko
RO: Rumunsko
SLO: Slovinsko
SK: Slovensko
FIN: Fínsko
S: Švédsko
UK: Spojené kráľovstvo“.

d) Bod 2 písm. e) prílohy Ia sa nahrádza takto:

„e) slová „vzor Európskych spoločenstiev“ v jazyku(och) členského štátu, ktorý preukaz vydal, a slová „vodičský preukaz“ v ostatných jazykoch Spoločenstva ružovou farbou ako podklad preukazu:

Свидетелство за управление на МПС
Permiso de Conducción
Řidičský průkaz
Kørekort
Führerschein
Juhiluba
Άδεια Οδήγησης
Driving Licence
Permis de conduire
Ceadúnas Tiomána
Patente di guida
Vadītāja apliecība
Vairuotojo pažymėjimas
Vezetői engedély
Liċenzja tas-Sewqan
Rijbewijs
Prawo Jazdy
Carta de Condução
Permis de conducere
Vodičský preukaz
Vozniško dovoljenje
Ajokortti
Körkort“;

e) Bod 2 písm. b) prílohy Ia sa pod slovami „strana 2 obsahuje“ nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov:

bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom alebo švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov; bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“.

2 31992 L 0106: smernica Rady 92/106/EHS zo 7. decembra 1992 o stanovení spoločných pravidiel pre určité typy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú.v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 6 ods. 3 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„– Bulharsko:
данък върху превозните средства;“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„– Rumunsko:
Taxa asupra mijloacelor de transport;“.

3 31996 L 0026: smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpismi:

– 31998 L 0076: smernica Rady 98/76/ES z 1.10.1998 (Ú. v. ES L 277, 14.10.1998, s. 17),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky,

Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26.4.2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Poznámka pod čiarou č. 1 prílohy Ia sa nahrádza takto:

„[1] Rozlišovací znak štátu: (B) Belgicko, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (EST) Estónsko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (IRL) Írsko, (I) Taliansko, (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Luxembursko, (H) Maďarsko, (M) Malta, (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, (PL) Poľsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Fínsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo.“.

4 31999 L 0037: smernica Rady č. 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá (Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

– 32003 L 0127: smernica Komisie 2003/127/ES z 23.12.2003 (Ú. v. EÚ L 10, 16.1.2004, s. 29).

a) V prílohe I bod II.4 sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaje týkajúce sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

b) V prílohe I bod III.1.A písm. b) sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

c) V prílohe II bod II.4 sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

d) V prílohe II bod III.1.A písm. b) sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

5 31999 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
– 32006 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/38/ES zo 17.5.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 8).

V článku 3 ods. 1 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„– Bulharsko:

данък върху превозните средства,“;

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„– Rumunsko:

Taxa asupra mijloacelor de transport.“.

6 32003 L 0059: smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú.v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26.4.2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

a) V prílohe II bod 2 sa pod slovami bodu c) „strana 1 obsahuje“ medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„BG: Bulharsko“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„RO: Rumunsko“.

b) V prílohe II bod 2 sa pod slovami bodu e) „strana 1 obsahuje“ pred údaje týkajúce sa Českej republiky vkladá:

„карта за квалификация на водача“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovenska:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto“.

c) V prílohe II bod 2 sa pod slovami „strana 2 obsahuje:“ druhá veta bodu b) nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť tieto údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu karty, pričom použije jeden z uvedených jazykov, bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

B. ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA

31991 L 0440: smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, ~~p.~~s. 25) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

– 32001 L 0012: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/12/ES z 26.2.2001 (Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).
– 32004 L 0051: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/51/ES z 29.4.2004 (Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 164).

V prílohe I sa do zoznamu prístavov medzi údaje týkajúce sa Belgicka vkladá:

„БЪЛГАРИЯ
Варна
Бургас
Русе
Лом
Видин“;

a za údaje týkajúce sa Portugalska:

„ROMÂNIA
Constanţa
Mangalia

Midia

Tulcea

Galați

Brăila

Medgidia

Oltenița

Giurgiu

Zimnicea

Calafat

Turnu Severin

Orșova“

C. VNÚTROZEMSKÁ VODNÁ DOPRAVA

1 31982 L 0714: smernica Rady 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1), zmenená a doplnená predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) v „KAPITOLE II“ sa v časti „Zóna 3“ dopĺňa:

„Bulharská republika

Dunaj: od rkm 845 650 po rkm 374 100“,

„Rumunsko

Dunaj: od hranice Srbska a Čiernej Hory s Rumunskom (1075 km) po Čierne more na prítoku Suliny,

kanál Dunaj - Čierne more (dĺžka 64 410 km): od križovatky s riekou Dunaj na 299 300. km Dunaja pri Cernavode ă (64. km a 410. km kanála) po prístav Konstanca juh - Agigea („0.“ km kanála),

Kanál Poarta Albă – Midia Năvodari (dĺžka 34 600 km): od križovatky s kanálom Dunaj - Čierne more na 29. km a 410. km pri Porta Albe (27. km a 500. km kanála) po prístav Midia („0.“ km kanála)“;

ii) v „KAPITOLE III“ sa v časti „Zóna 4“ dopĺňa:

„Rumunsko
Všetky ostatné vodné cesty neuvedené v Zóne 3.“.

2 31991 L 0672: smernica Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení pre prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi (Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29), zmenená a doplnená predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29.9.2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

a) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) pod nadpisom „SKUPINA A“ sa dopĺňa:

„Rumunsko:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (kapitánske osvedčenie A) (v súlade s nariadením ministra verejných prác, dopravy a bytovej výstavby č. 984/04.07.2001, ktorým sa schvaľuje nariadenie týkajúce sa vnútroštátnych osvedčení o spôsobilosti personálu riečnej plavby, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).“;

ii) pod nadpisom „SKUPINA B“ sa dopĺňa:

„Bulharská republika:

— Свидетелство за правоспособност "Капитан вътрешно плаване" (osvedčenie o spôsobilosti kapitána vnútrozemskej plavby)

— Свидетелство за правоспособност "Щурман вътрешно плаване“ (osvedčenie o spôsobilosti hliadkujúceho dôstojníka vnútrozemskej plavby) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. V súlade s nariadením ministra dopravy a komunikácií o spôsobilosti námorníkov v Bulharskej republike č. 6 ~~z~~ 25. júla 2003, DV č. 83/2003).“,

„Rumunsko

— brevet de căpitan fluvial categoria B (kapitánske osvedčenie B) (v súlade s nariadením ministra verejných prác, dopravy a bytovej výstavby č. 984/04.07.2001, ktorým sa schvaľuje nariadenie týkajúce sa vnútroštátnych osvedčení o spôsobilosti personálu riečnej plavby, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).“;

b) V prílohe II sa dopĺňa:

„Rumunsko

Dunaj: od Brăily (175 km) po Čierne more na prítoku Suliny“.